

Xāzīnī

Gūnāhā dāt'tīshī



tōh

Xāzīnī



zās

Zāsk'ā



nák'ús



kúwà



t'óosi



yīnàghà

pāmà

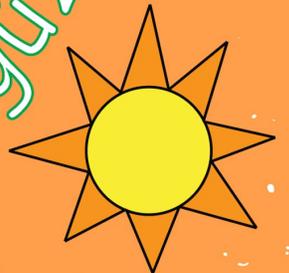


sūh



dìyàlí

Xādāgūzīdī



ch'át'āghà

ACKNOWLEDGEMENTS

Xāzīnī Gūnāhā Dàtt'īshī Fall Language Activity Book 2019

This book dedicates to all Tsuut'ina Children. It is essential to practice Tsuut'ina grammar by reading and writing, as well as learning activities in the Tsuut'ina language.

CREDITS

Project Produced by: Tsúūt'ínà Gūnáhà Nágūst'ín-ná

Funded by: Dit'onik'odza Charities Limited and
Tsúūt'ínà Nation

Original Artwork by: Treasa Starlight

Author: Janelle Crane-Starlight

Translations by: Bruce Starlight

Digital and Formatting Support: Amanda Simon,



Amanda Simeon



DIT'ONIK'ODZA
LIMITED PARTNERSHIP

TABLE OF CONTENTS

Letters and Sounds	Ātḥk'á 1
Xāgūjōdī ákō nākáts'īdītōshī/Maze	Ākíyī 2
Nature Walk _____ ĩjá/Where is	Táyk'ī 3
Halloween nītsī/Colour it	Dīich'í 4
Draw a face on the Pumpkin	Gùut'á 5
Xāzīnī Colouring Page	Gūstònī 6
Flanders Field Poem	Chīshch'ídī 7
Remembrance Day Colouring Page	Tłáshdīichí 8
Xāzīnī Word Bank	Tḥk'ūyá 9



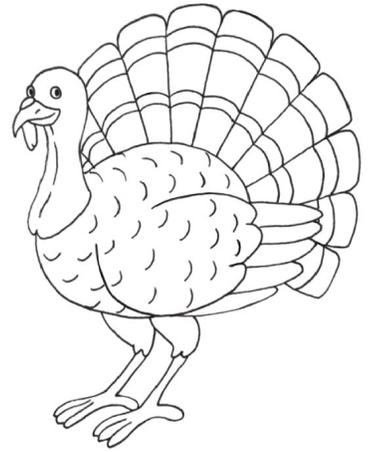
M dīttīsh

(Write the letter M)

M M M M M

m m m m m

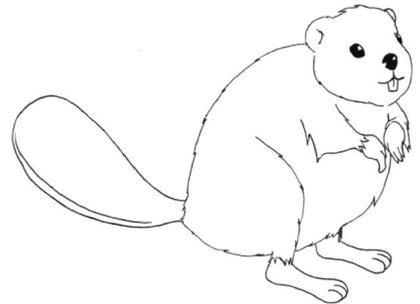
ōghàlúshí



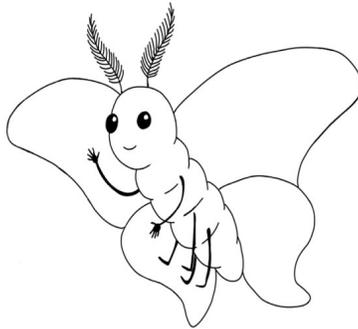
īstī



īchādīkōdī



ít



Xāgūjōdī ákō nákáts'īdītōshī

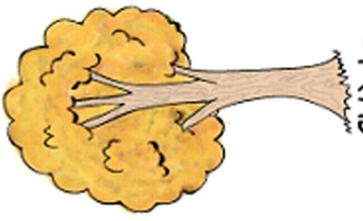
(Maze)

Úwà
Start

K'àgúnīt'ā
Finish



Dzāzī íjā (Where is Elk)



Ch'āchī
(Poplar Tree)



Ch'át'āghā
(Sun)



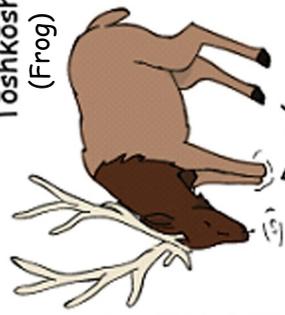
Nīnāghā
(Bear)



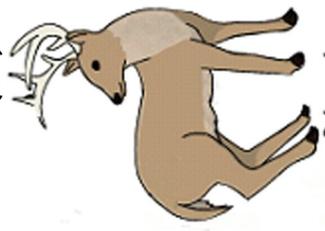
Ġōōjī
(Goose)



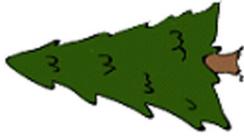
Tōshkōshī
(Frog)



Dzāzī
(Elk)



Gúyānī
(Deer)



Ġōh
(Spruce Tree)



Nat'īlodōghā
(Rabbit)



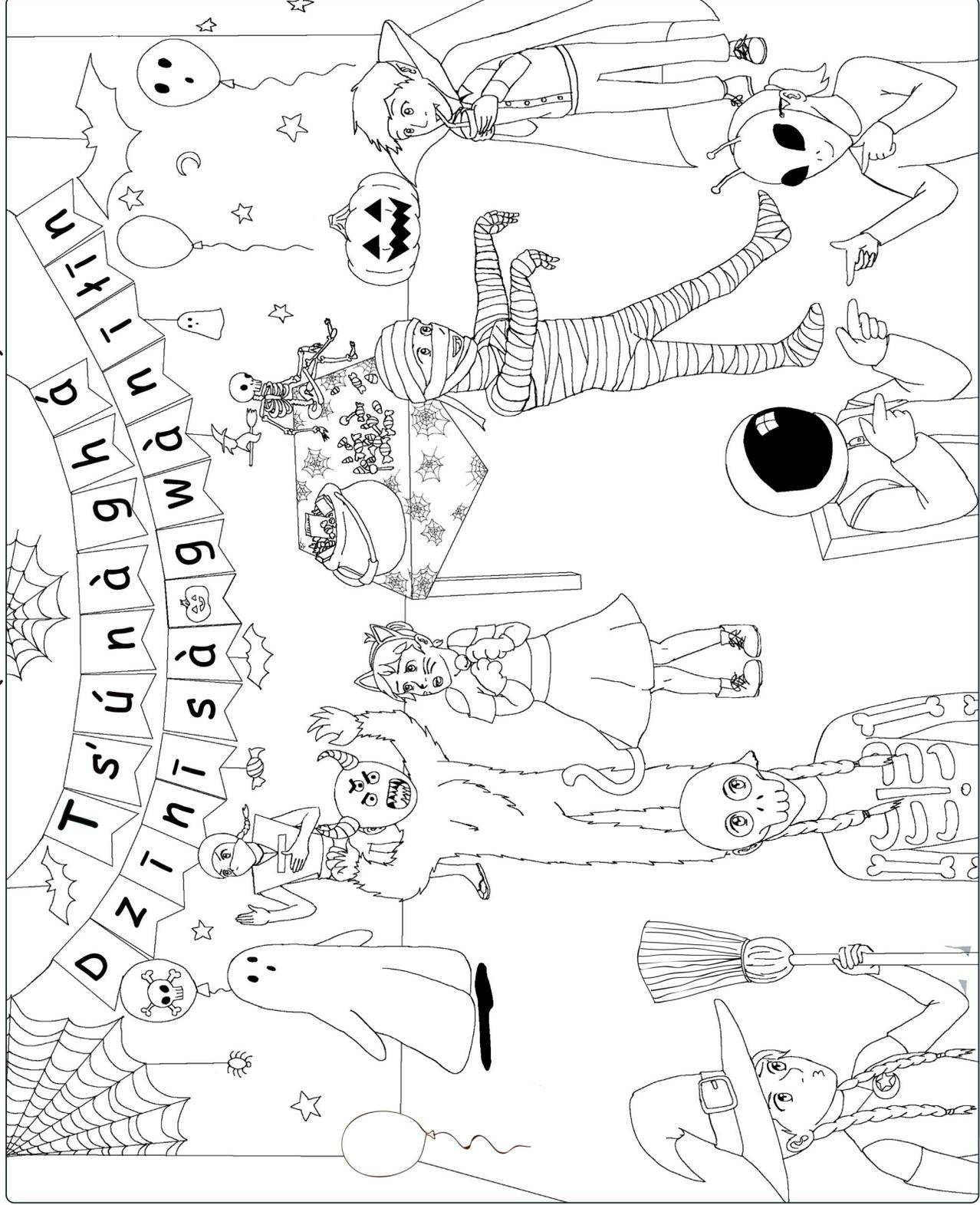
T'ōōsī
(Leaf)



Nāk'ús
(Cloud)

Ákō dānānīs?ī(n) úwā nītsī

(Find the items and color)



Náthúwí
(Spider)



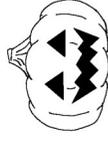
Yīnāghà
(Moon)



Tīk'óní
(Candy)



T'àzà
(Bat)



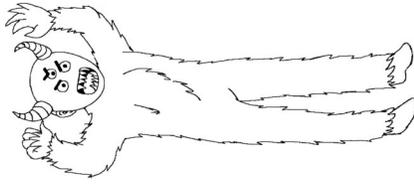
īnī xāts'ts'ōshí
(Pumpkin)



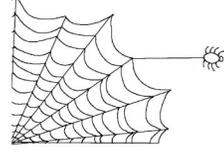
sūh
(Star)



Tīts'íná-gú
(Skeleton)



náná chū
(Monster)



nīst'í'úní
(Spiderweb)

Draw a face on the
īnī xāts'īst'ōshí
úwā nītsī

(Draw a Face on the Pumpkin and color)

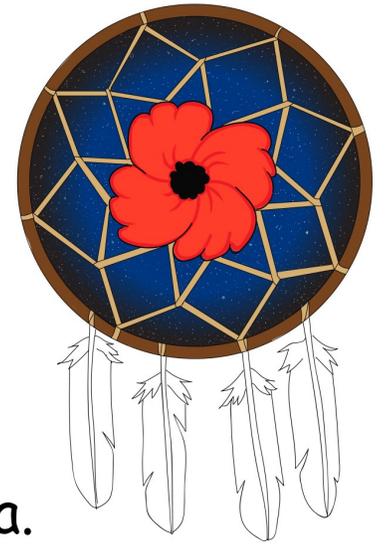




Xāzini

Güst'oni 6

In Flanders Fields Poem



Flanders Fields yīk'ā poppies ínīsts'ī

T'àzà gīzā ātłàdīdīyís?ō

Nīhōghá nàgúdīsgīst úwā íts'āghà

dúdàgūstł'īs-gū ák'ō ījīnī īsīlā yīyōt.

Gútsītł'āīdīch'īsh dīyī dónī nízīts'iyí yik'a.

Yāàdúwā k'ōt'iyā za ít'ā dāyāinō ī.

Nīhīsīlāà nánágúdīgōshī xīsgō ch'at'āgha tsīstł'iyīsh

Íts'ádāyānī úwā Nīhīts'ádāts'iyīnī

Úwā dāhī Flanders Fields kāmàdādīshághà

Nīhōghá ī māt's'ījī-nà nāsī gūmīsātīy

Nīhīts'ī dīyī īchī dīsk'ōnī nīhōghánītsat

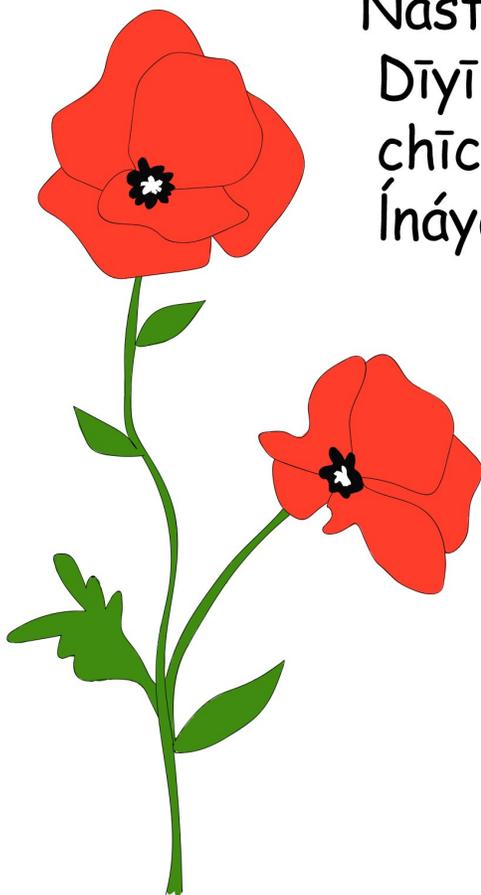
Nást'ōsī māstōn-gū

Dīyī nātōdīnāà?īnī dúk'áyīch'ūt dú?ílādā

chīchī dānātāsī át'ā poppies

Ínáyāī Flanders Fields yīk'ā

In Flanders Fields



Ástō-hī dīk'ázī

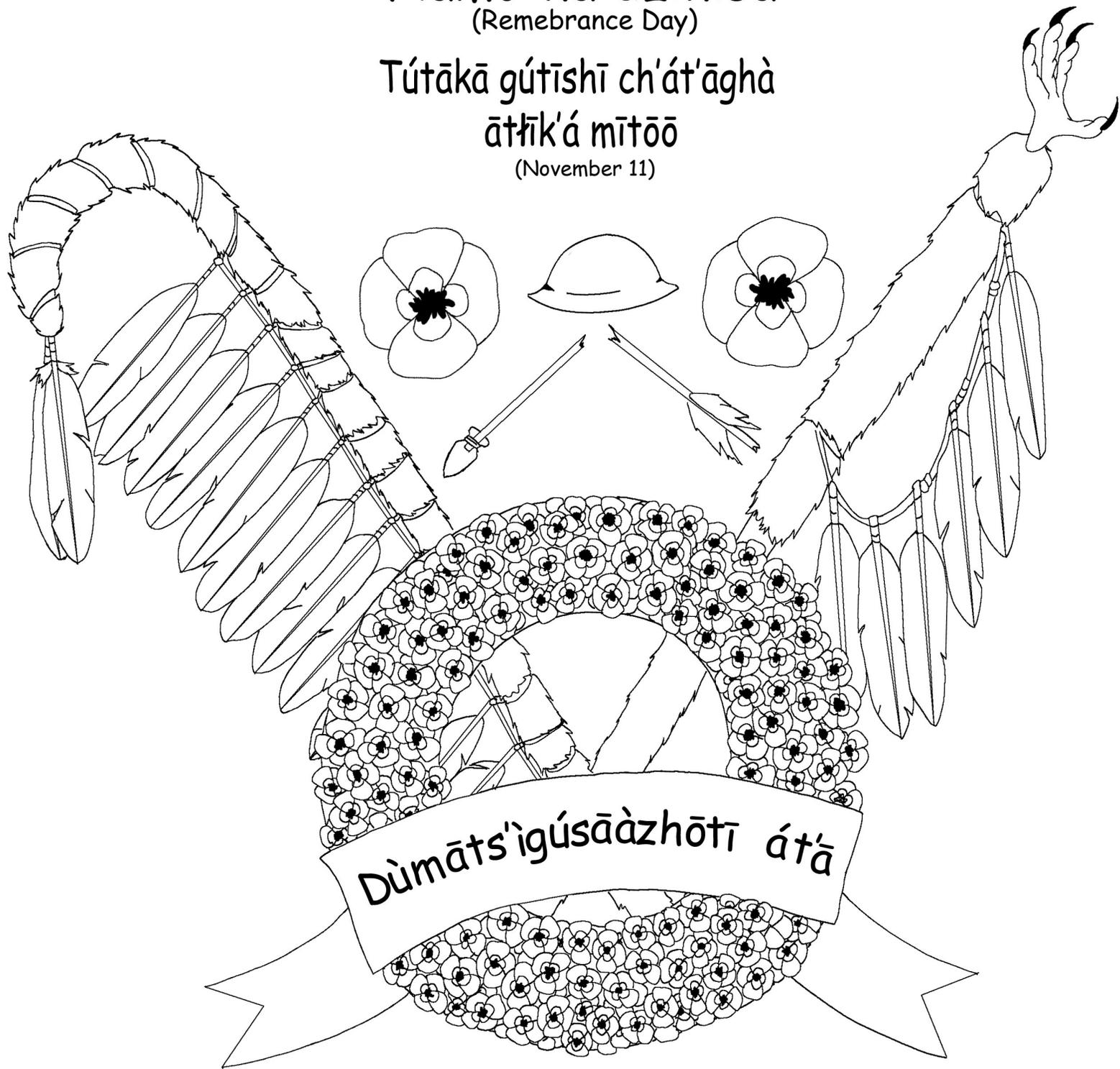
(Poppy/Poppies)

Námō-nà dzīnīsà

(Remembrance Day)

Tútākā gútīshī ch'át'āghà
ātłik'á mītōō

(November 11)



Xazini Word Bank

Tsuut'ina

Xāzīnī

Dzāzī tōghànītā ch'át'āghà

Tòòsī nìchīdīnīhādī ch'át'āghà

Tútākā gútīshī ch'át'āghà

Át'ōghàst'ā

Xāzīnī Gūnāhā Dàt'īshī

_____ íjā

M dīt'īsh

Úwà

K'āgúnīt'ā

Xāgūjōdī ákō nākáts'īdītōshī

_____ yīs?ī(n)

_____ ákō īnánīs?ī(n)

_____ ákō dānánīs?ī(n)

_____ nītsī

_____ dīt'īsh

_____ yīnīsīn

Mōghàlúshí

Mīsī

Mīchādīkōdī

Mít

Tōshkōshí

Dzāzī

Chàch'ī

Tsīs

Gúyānī

Ch'át'āghà

Nāt'ōdōghá

Gōh

Nīnàghá

T'òòsi

Nák'ús

Gōōjī

Nát'úwí

Tīk'ōnī

English

Fall

Elk Rolling in Water Month September

Leaves Falling Month October

Water Edge Freeze Month November

Have empathy for one another

Fall Language Activity Book

Where is?

Write the letter M

Start

Finish

Maze

I see

Look for

Find the items

Colour it

Draw it

I want

Turkey

Owl

Beaver

Moth

Frog

Elk

Poplar tree

Duck

Deer

Sun

Rabbit

Spruce tree

Bear

Leaf

Cloud

Goose

Spider

Candy (Sugar)

Xazini Word Bank (continued)

Flanders Fields yik'a poppies ínists't
T'àzà gīzā attadidiyis'ō
Nīlhōghá nàgúdīsgīst úwā íts'āghà dúdàgūst'īs-gū
ák'ō t̄jīnī īsīlā yītōt.
Gútsīt'ā ts'īdīch'īsh dīyī dónī názīts'iyī yik'a.
Yāādúwā k'ōt'iyā za ít'ā dāyānō ī.
Nīhīsīlāà nánágúdīgōshī xīsgō ch'at'agha
ts'ist'iyish
Íts'ádāyānī úwā Nīhīts'ádāts'iyīnī
Úwā dāhī ī Flanders Fields kāmādādishághà
Nīlhōghá ī māt's'ījī-nà nāsī gūmīsāstīy
Nīhīts'ī dīyī īchī dīsk'ōnī nīlhōghánītsat.
Nās't'ōsī mās'tōn-gū.
Dīyī nāt'ōdīnāà?īnī dúk'áyīch'ūť dúfīlādā chichi
dānātāsī át'ā poppies
Ínáyāī Flanders Fields yik'a.
In Flanders Fields

In Flanders Fields The poppies blow
Between the crosses row on row
That mark our place; and in the sky
The larks , still bravely singing, fly
Scarce heard amid the guns below.
We are dead, short days ago
We lived, felt down, saw sunset glow,
Loved and were lovedand now we lie
In Flanders Fields
Take up our quarrel with the foe
To you, from failing hands, we throw
The torch, be yoursto hold it high.
If ye break faith with us, who die
We shall not sleep, though poppies grow
In Flanders Fields.



Phone: (403)238-9455

Email: gunahainstitute@tsuutina.com

